

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

(XI.B.16)

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.205.1995.TREATIES-34 (Notification dépositaire)

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES
D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE
L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIECES
DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

MODIFICATIONS AU REGLEMENT No 36
ANNEXE A L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa cent cinquième session, le Groupe de travail de la
construction des véhicules du Comité des transports intérieurs de la
Commission économique pour l'Europe a adopté des modifications
rédactionnelles aux textes anglais et français du Règlement No 36.

..... On trouvera ci-joint le procès-verbal dressé en conséquence
ainsi que le texte des modifications dont il s'agit.

Le 4 août 1995

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'A' followed by a horizontal line.

A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées

CORRESPONDENCE UNIT

42 MEMBER STATES plus 2 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA

ALGERIA

ANDORRA

ARGENTINA

BELGIUM

BENIN

BURKINA FASO

BURUNDI

CAMBODIA

CAMEROON

CAPE VERDE

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

CHAD

COMOROS

CONGO

COTE D'IVOIRE

DJIBOUTI

EQUATORIAL GUINEA

FRANCE

GABON

GUINEA

GUINEA-BISSAU

HAITI

ITALY

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

LEBANON

LUXEMBOURG

MADAGASCAR

MALI

MAURITANIA

MONACO

MOROCCO

NIGER

PARAGUAY

ROMANIA

RWANDA

SAN MARINO

SAO TOME AND PRINCIPE

SENEGAL

TOGO

TUNISIA

ZAIRE

NON-MEMBER STATES

HOLY SEE

SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSO SENT TO:

Paragraph 5.1.7., amend the words "pressure of not less than 75 kg/m²" to read "specific load of not less than 75 kg/m²".

Paragraph 5.6.3.1., the table (including footnote */ below), replace by the following:

			Class I	Class II	Class III	Remarks
Service door	Door aperture	Height (cm)	180	165		-
		Width (cm)	Single door : 65 Double door : 120			This dimension may be reduced by 10 cm when the measurement is made at the level of the hand-holds
Emergency door		Height (cm)	125		-	
		Width (cm)	55			
Emergency window	Area (cm ²)	4000			It shall be possible to inscribe in this area a rectangle 50 cm high and 70 cm wide.	
Emergency window situated in the rear face of the vehicle, if the manufacturer does not provide an emergency window of the minimum dimensions prescribed above.		It shall be possible to inscribe in the emergency window aperture a rectangle 35 cm high and 155 cm wide. The corners of the rectangle may be rounded to a radius of curvature not exceeding 25 cm.				
Escape hatch	Aperture area (cm ²)	4000			It shall be possible to inscribe in this area a rectangle measuring 50 x 70 cm	

Paragraph 5.7.5.2. (English and Russian only), correct the words "Class 1" to read "Class I".

Paragraphe 5.1.7, remplacer "une répartition moyenne d'au moins 75 kg/m² ..." par "une charge spécifique d'au moins 75 kg/m² ...".

Paragraphe 5.6.3.1, tableau (y compris la note */ ci-dessous) : remplacer par le tableau suivant :

		Classe I	Classe II	Classe III	Observations
Porte de service	O U V E R T U R E	hauteur (cm)	180	165	
		largeur (cm)	Porte simple : 65 Porte double : 120		Cette dimension peut être réduite de 10 cm si la mesure est faite à la hauteur des poignées
Porte de secours	O U V E R T U R E	hauteur (cm)	125		
		largeur (cm)	55		
Fenêtre de secours		Surface (en cm ²)	4 000		On doit pouvoir inscrire dans cette surface un rectangle de 50 cm x 70 cm
Fenêtre de secours située sur la face arrière du véhicule dans le cas où le constructeur ne prévoit pas une fenêtre de secours ayant les dimensions minimales prescrites ci-dessus.		On doit pouvoir inscrire dans l'ouverture de la fenêtre de secours un rectangle de 35 cm x 155 cm. Les angles du rectangle peuvent avoir un arrondi correspondant à un rayon maximum de 25 cm.			
Trappe d'évacuation		Surface d'ouverture (en cm ²)	4 000		On doit pouvoir inscrire dans cette surface un rectangle de 50 cm x 70 cm

Paragraphe 5.7.5.2 (versions anglaise et russe seulement).

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF
UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND
RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR
MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS
DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS
UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE
RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS
ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

PROCES-VERBAL CONCERNING CERTAIN
MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 36
ANNEXED TO THE AGREEMENT

PROCES-VERBAL RELATIF A CERTAINES
MODIFICATIONS AU REGLEMENT NO 36
ANNEXE A L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED
NATIONS, acting in his capacity as depositary
of the Agreement concerning the Adoption of
Uniform Conditions of Approval and Reciprocal
Recognition of Approval for Motor Vehicle
Equipment and Parts, done at Geneva on
20 March 1958,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de
dépositaire de l'Accord concernant l'adoption
de conditions uniformes d'homologation et la
reconnaissance réciproque de l'homologation
des équipements et pièces de véhicules à
moteur, fait à Genève le 20 mars 1958,

WHEREAS the Working Party on the
Construction of Vehicles, of the Inland
Transport Committee of the Economic
Commission for Europe, at its one hundred and
fifth session, adopted certain drafting
modifications to Regulation No. 36
("Uniform provisions concerning the
construction of public service vehicles")
(E/ECE/324:E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.35/Rev.1
as previously amended,

ATTENDU que le Groupe de travail de la
construction de véhicules, du Comité des
transports intérieurs de la Commission
économique pour l'Europe, lors de sa cent
cinquième session, a adopté certaines
modifications rédactionnelles au Règlement No
36 ("Prescriptions uniformes relatives aux
caractéristiques de construction des
véhicules de transport en commun")
(E/ECE/324:E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.35/
Rev.1) tel que précédemment amendé,

HAS CAUSED the modifications listed in the
annex to this Procès-verbal to be effected in
the English and French texts of the said
Regulation No. 36.

A FAIT PROCEDER auxdites modifications,
dont le texte figure en annexe au présent
procès-verbal, dans les textes anglais et
français dudit Règlement No 36.

IN WITNESS WHEREOF, I, Ralph Zacklin,
Director, and Deputy to the Under-Secretary-
General in charge of the Office of Legal
Affairs, have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous, Ralph Zacklin, le
Directeur et Adjoint du Secrétaire général
adjoint chargé du Bureau des affaires
juridiques, nous avons signé le présent
procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United
Nations, New York, on 10 July 1995.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations
Unies, à New York, le 10 juillet 1995.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. Zacklin', written over a horizontal line.
Ralph Zacklin